

Acte únic d'obertura de la documentació administrativa i d'ofertes.

Expedient	ACC-2020-20001	Modalitat	Contracte Públic
Unitat promotora	Agència Catalana del Consum		
Procediment	Obert simplificat	Tipus	Serveis
Objecte	Servei de traducció i correcció de textos de diversos documents de l'Agència Catalana del Consum per a l'any 2020.		

	Import base €	IVA €	Import amb IVA €
Pressupost licitació	23.223,14	4.876,86	28.100,00
Valor estimat	50.000,00	-	-
Termini d'execució	10 Mesos		

Identificació de la sessió

Data: 6 de març de 2020

Horari: 09:30:08

Lloc: Seu de l'ACC. Carrer de Pamplona, 113, 1a planta. 08018 Barcelona

Assistents

Nom

Albert Melià Roset

Joaquim Bernat Vilaseca

Elsa Gómez Zueco

Celia Ochoa Martínez

Olga Treceño i Cusidó

Càrrec Mesa

President

Secretari

Vocal en representació d'Intervenció

Vocal en representació d'Assessoria Jurídica

Vocal

Càrrec Persona

Subdirector general de Disciplina de Mercat
Cap del Servei de Normativa i Procediment
Tècnica de la Intervenció delegada del Departament de la Vicepresidència, d'Economia i d'Hisenda
Responsable de Consum de l'Assessoria Jurídica del Departament d'Empresa i Coneixement
Responsable de Coordinació del Procediment del Servei de Normativa i Procediment

Agència Catalana del Consum
Q0801292D
Cr Pamplona, 113
<http://consum.gencat.cat/ca/inici/>

1 / 5



Doc. original signat per:
CPISR-1 C Albert Melià Roset
19/05/2020, CPISR-1 C
Joaquim Bernat Vilaseca
19/05/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



040HZ4X6N9EYBWMA9SGDMUNJ2G120H04

Data creació còpia:
08/06/2020 08:29:50
Data caducitat còpia:
08/06/2025 00:00:00
Pàgina 1 de 5

Julià Guimerà i Gargallo

Vocal

Cap del Servei d'Informació i
Formació

Ordre del dia

1. Obertura i comprovació de la documentació administrativa dels licitadors.
2. Acte públic d'obertura de les ofertes.
3. Proposta d'adjudicació.
4. Comprovació de la inscripció als Registres electrònics del proposat , així com dels poders del signatari de l'oferta, la solvència o classificació i de la no prohibició per contractar.

Desenvolupament de la sessió

A les 9.30 hores, es constitueix la Mesa de contractació integrada pels membres anteriorment relacionats.

A les 9 hores i 35 minuts es dona inici a l'acte públic d'obertura de les ofertes presentades mitjançant l'eina "Sobre Digital". La documentació que han d'incloure les ofertes ha d'estar conformada per una declaració responsable i l'oferta econòmica.

A continuació s'accedeix a l'eina "Sobre Digital" on es comprova que s'han presentat les següents ofertes:

- INK MULTILINGUAL SOLUTIONS, SA
- AADIMATIQ, SL
- STARTUL, SL
- PANGANIC BI EUROPA, SL
- TELE WORLD LINGUISTIC SERVICES (Özkazanç & Blanco Group S.L.)
- STUDIO MORETTO GROUP SRL
- LINGUASERVE IS, SA
- TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, SL

Un cop s'ha accedit a l'eina, es comprova que l'empresa TELE WORLD LINGUISTIC SERVICES (Özkazanç & Blanco Group S.L.) ha presentat dues ofertes, una en data 12 de febrer de 2020 i l'altra en data 27 de febrer de 2020.

Tot seguit es comprova si totes les empreses han tramés la paraula clau. S'acredita que s'han rebut totes, excepte l'oferta presentada per l'empresa TELE WORLD LINGUISTIC SERVICES (Özkazanç & Blanco Group S.L.) en data 27 de febrer de 2020.

Un cop comprovats aquests fets, la Mesa procedeix a l'obertura i comprovació de la documentació administrativa. Durant l'obertura d'aquesta documentació, l'eina "Sobre Digital" informa amb un missatge que hi ha hagut un error en la descàrrega del fitxer de la documentació relativa a l'empresa TELE WORLD LINGUISTIC SERVICES (Özkazanç & Blanco Group S.L.).

En primer lloc s'obren els arxius de l'oferta de l'empresa TELE WORLD LINGUISTIC SERVICES (Özkazanç & Blanco Group S.L.) presentats en data 12 de febrer de 2020. En segon lloc s'obren els arxius de l'oferta de l'empresa PANGANIC BI EUROPA SL. En tercer lloc s'obren els arxius de l'oferta de l'empresa AADIMATIQ, SL.

Agència Catalana del Consum
Q0801292D
Cr Pamplona,113
<http://consum.gencat.cat/ca/inici/>

2 / 5



Doc.original signat per:
CPISR-1 C Albert Melià Roset
19/05/2020, CPISR-1 C
Joaquim Bernat Vilaseca
19/05/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



040HZ4X6N9EYBWMA9SGDMUNJ2G120H04

Data creació còpia:
08/06/2020 08:29:50
Data caducitat còpia:
08/06/2025 00:00:00
Pàgina 2 de 5

En quart lloc s'obren els arxius de l'oferta de l'empresa STARTUL, SL.
En cinquè lloc s'obren els arxius de l'oferta de l'empresa INK MULTILINGUAL SOLUTIONS, S.A.
En sisè lloc s'obren els arxius de l'oferta de l'empresa STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA
En setè lloc s'obren els arxius de l'oferta de l'empresa LINGUASERVE IS, SA.
En vuitè lloc s'obren els arxius de l'oferta de l'empresa TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, S.L.

Un cop oberta la documentació administrativa, la Mesa decideix sol·licitar als diferents licitadors, les següents esmenes:

- INK MULTILINGUAL SOLUTIONS, SA: aclariment de si integra la solvència amb mitjans propis o d'altres empreses, atès que no acredita aquesta circumstància a la declaració responsable presentada; lliurament de la declaració responsable i de l'oferta econòmica signades electrònicament, atès que la documentació presentada estava signada de forma manuscrita.
- STARTUL, SL: presentació de la relació del personal proposat per a l'execució del contracte, segons allò establert al punt G1 del quadre de característiques del contracte.
- PANGANIC BI EUROPA, SL: aclariment de si integra la solvència amb mitjans propis o d'altres empreses, atès que no acredita aquesta circumstància a la declaració responsable presentada; experiència del personal presentat per a la traducció de castellà o català a l'italià i viceversa, atès que aquest no compleix el requisit mínim d'experiència laboral de cinc anys, tal i com s'especifica al punt G1 del quadre de característiques del contracte.
- TELE WORLD LINGUISTIC SERVICES (Özkazanç & Blanco Group S.L.): presentació de la relació del personal proposat per a l'execució del contracte, segons allò establert al punt G1 del quadre de característiques del contracte; declaració responsable que es va presentar a l'oferta amb data 12 de febrer de 2020, atès que durant l'obertura pública d'ofertes no s'ha pogut accedir correctament al contingut d'aquest document.
- STUDIO MORETTO GROUP SRL: relació del personal proposat per a l'execució del contracte, segons allò establert al punt G1 del quadre de característiques del contracte; certificat d'inscripció al ROLECE o certificat emès pel ROLECE de l'estat en que es troba la seva inscripció, atès que la Mesa va procedir a la comprovació de la seva inscripció i el ROLECE informa que no estan inscrits.
- LINGUASERVE IS, SA: aclariment de si integra la vostra solvència amb mitjans d'altres empreses, atès que al punt d) de la declaració responsable presentada no s'acredita aquesta circumstància; relació del personal proposat per a l'execució del contracte, segons allò establert al punt G1 del quadre de característiques del contracte.

Un cop acordades les esmenes a requerir als licitadors, es procedeix a l'obertura del document d'oferta econòmica amb el següent resultat (import unitaris per paraula traduïda sense IVA):

Licitadors	Import cat/cas	Import correcció cas/cat	Import cas-cat/ang-fra-ita	Import cat-cas/ale	Import cat-cas/ara	Import cat-cas/altres
INK MULTILINGUAL SOLUTIONS, SA	0,039	0,019	0,08	0,09	0,09	0,09
AADIMATIQ, SL	0,045	0,023	0,065	0,075	0,073	0,073
STARTUL, SL	0,036	0,021	0,069	0,075	0,075	0,075

Agència Catalana del Consum
Q0801292D
Cr Pamplona,113
<http://consum.gencat.cat/ca/inici/>

3 / 5



Doc.original signat per:
CPISR-1 C Albert Melià Roset
19/05/2020, CPISR-1 C
Joaquim Bernat Vilaseca
19/05/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



040HZ4X6N9EYBWMA9SGDMUNJ2G120H04

Data creació còpia:
08/06/2020 08:29:50
Data caducitat còpia:
08/06/2025 00:00:00
Pàgina 3 de 5

PANGAIC BI EUROPA, SL	0,03	0,022	0,07	0,07	0,075	0,072
TELE WORLD LINGUISTIC SERVICES	0,05	0,025	0,07	0,08	0,08	0,1
STUDIO MORETTO GROUP SRL	0,045	0,028	0,068	0,07	0,068	0,07
LINGUASERVE IS, SA	0,038	0,02	0,1	0,06	0,113	0,08
TRADUCCIOS Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, SL	0,031	0,02	0,083	0,078	0,078	0,078

A continuació la Mesa procedirà a l'avaluació i classificació de les ofertes aplicant la fórmula per al càlcul de les puntuacions dels criteris de valoració de forma quantificable, en aquest cas, el preu. El resultat és el següent:

Licitadors	Punts cat/cas	Punts correcció cas/cat	Punts cas- cat/ang-fra- ita	Punts cat- cas/ale	Punts cat- cas/ara	Punts cat- cas/altres	Puntuació total
PANGAIC BI EUROPA, SL	45,00	18,18	19,00	6,84	4,69	2,46	96,16
TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, SL	44,27	19,39	16,40	6,31	4,56	2,32	93,25
STARTUL, SL	40,65	18,79	19,20	6,50	4,69	2,39	92,22
INK MULTILINGUAL SOLUTIONS, SA	38,47	20,00	17,00	5,51	4,03	2,06	87,06
AADIMATIQ, SL	34,11	17,58	20,00	6,50	4,78	2,43	85,41
LINGUASERVE IS, SA	39,19	19,39	13,00	7,50	3,01	2,28	84,38
STUDIO MORETTO GROUP SRL	34,11	14,55	19,40	6,84	5,00	2,50	82,39
TELE WORLD LINGUISTIC SERVICES	30,48	16,36	19,00	6,17	4,47	1,84	78,33

L'oferta amb la millor puntuació és la corresponent a l'empresa PANGAIC BI EUROPA,SL, SL. La Mesa comprova que l'oferta millor valorada té un dels imports unitaris -traducció del català al castellà o viceversa- que presumiblement són anormalment baixos, aplicant els criteris establerts a punt I del quadre de característiques del contracte.

En aquesta mateixa circumstància es troben les empreses TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, SL, classificada en segon lloc, per l'import de la traducció de català al castellà i viceversa; i, LINGUASERVE IS, SA, classificada en sisè lloc, per l'import de la traducció del català o castellà a l'alemany i viceversa.

Acords

1. En relació a les ofertes presentades per l'empresa TELE WORLD LINGUISTIC, atès que aquesta no ha introduït la paraula clau en l'oferta presentada amb data 27 de febrer de 2020, no tenir en consideració aquesta oferta i procedir a l'obertura de la presentada amb data 12 de febrer.
2. Obrir l'oferta de l'empresa TELE WORLD LINGUISTIC (Özkazanç & Blanco Group S.L.), malgrat que no es va poder accedir al document de la declaració responsable, doncs l'eina "Sobre Digital" informa amb un missatge que hi ha hagut un error en la

Agència Catalana del Consum
Q0801292D
Cr Pamplona,113
<http://consum.gencat.cat/ca/inici/>

4 / 5



Doc.original signat per:
CPISR-1 C Albert Melià Roset
19/05/2020, CPISR-1 C
Joaquim Bernat Vilaseca
19/05/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



040HZ4X6N9EYBWMA9SGDMUNJ2G120H04

Data creació còpia:
08/06/2020 08:29:50
Data caducitat còpia:
08/06/2025 00:00:00
Pàgina 4 de 5

descàrrega del fitxer. Es requereix que presenti aquesta documentació en suport físic electrònic.

3. Admetre a totes les empreses a totes les empreses, amb la condició de la presentació de la documentació requerida en el termini màxim de cinc dies hàbils.
4. Requerir a les empreses que han presentat imports unitaris amb valors anormals, la justificació de la viabilitat d'aquesta oferta, segons allò establert a l'article 149 i 159.4.f) de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic per tal que l'aportin en el termini màxim de cinc dies hàbils des de l'enviament de la comunicació.
5. Convocar una nova mesa de contractació per analitzar l'informe relatiu a la justificació dels imports presumptament anormals, revisar la documentació relativa a les esmenes sol·licitades i fer la proposta d'adjudicació a l'òrgan de contractació.

El president aixeca la sessió, de la qual estenc, com a secretari, aquesta acta.

El secretari

Vist i plau
El president

Document electrònic administratiu garantit amb signatura electrònica amb certificats del Consorci AOC. La política de signatura aplicable és "Condicions tècniques de signatura electrònica dels actes administratius i de les manifestacions de voluntat en suport informàtic".

Agència Catalana del Consum
Q0801292D
Cr Pamplona,113
<http://consum.gencat.cat/ca/inici/>

5 / 5



Doc.original signat per:
CPISR-1 C Albert Melià Roset
19/05/2020, CPISR-1 C
Joaquim Bernat Vilaseca
19/05/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



040HZ4X6N9EYBWMA9SGDMUNJ2G120H04

Data creació còpia:
08/06/2020 08:29:50
Data caducitat còpia:
08/06/2025 00:00:00
Pàgina 5 de 5